

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 34 (1954)  
**Heft:** 12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

FIRMENICH & CIE  
S U C C E S S E U R S   D E  
CHUIT, NAEF & CIE

GENÈVE



S U I S S E

MATIÈRES PREMIÈRES POUR LA PARFUMERIE,  
LA SAVONNERIE ET LES COSMÉTIQUES

AROMES ARTIFICIELS DE FRUITS  
ET ESSENCES SYNTHÉTIQUES SPÉCIALES POUR PRODUITS ALIMENTAIRES

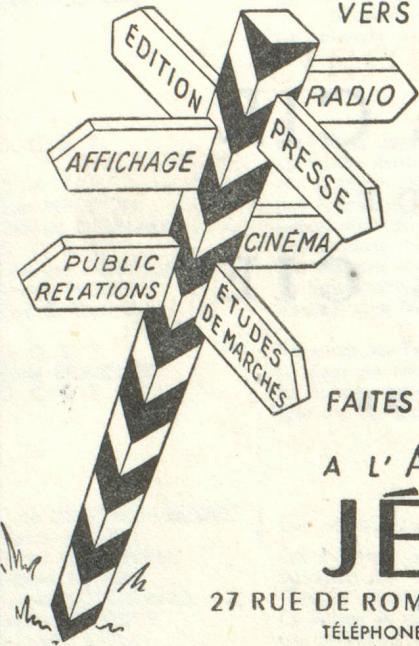
Seuls concessionnaires pour la France :

FIRMENICH & C<sup>ie</sup>  
11, rue Vézelay, PARIS-8<sup>e</sup>

Tél. : Laborde 15-28

Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs

POUR PRENDRE LA BONNE DIRECTION  
VERS LE SUCCÈS.



FAITES CONFIANCE  
A L'AGENCE  
**JÉGU**

27 RUE DE ROME • PARIS 8<sup>e</sup>  
TÉLÉPHONE LABORDE 69-10

\*PUBLICITÉ EN FRANCE & A L'ÉTRANGER\*

PRODUITS INDUSTRIELS DE PRÉCISION  
AGENTS GÉNÉRAUX EXCLUSIFS  
DE LA MARQUE SUISSE



**TOUS ABRASIFS APPLIQUÉS**  
sur PAPIER et TOILE  
POUR PONÇAGES MANUEL ET MÉCANIQUE

RUBANS sans fin, DISQUES, FEUILLES,  
ROULEAUX, LOSANGES, FIL ÉMERISÉ, etc.

POUR INDUSTRIES  
MÉTALLURGIE, BOIS, CUIR, VÉRRE, CÉRAMIQUE, etc.

Qualité : **SIALITE**

spécialement recommandée pour le ponçage  
par BACKSTAND

5, boulevard Voltaire, PARIS-XI<sup>e</sup>  
RQ. 41-44

Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs

# BUHLER



## Machines et Installations

de

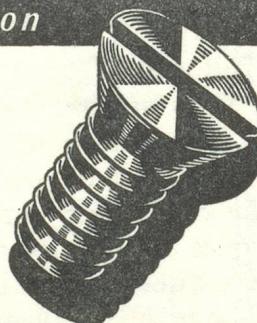
Minoteries et Semouleries — Huileries et Savonneries — Silos et Entrepôts — Manutention mécanique et pneumatique — Transporteurs "REDLER" pour manutention horizontale et verticale — Fabriques de pâtes alimentaires — Fabriques de cacao et chocolat — Broyeuses pour couleurs — Machines à couler sous pression — Presses rotatives "DUPLEX" pour livres et journaux

## BUHLER FRÈRES

S. A. R. L. au capital de 80.000.000 de francs  
42, Rue du Louvre - PARIS  
Tél. : GUT. 89-94 (5 lignes)

## VISSEURIE ET DÉCOLLETAGE de haute précision

**LAUBSCHER  
FRÈRES ET C<sup>ie</sup>  
TAUFFELEN - SUISSE**



## PIGNONS - ROUES - VIS SANS FIN

**SCHNEIDER ET C<sup>ie</sup>  
NIEDERDORF  
SUISSE**



**GEORGES  
ZEH**

AGENT GÉNÉRAL  
63 R. DE GERGOVIE  
PARIS XIV<sup>e</sup> - SEG. 13-36

# Voici la montre qu'on ne remonte jamais<sup>(\*)</sup>

Les moindres mouvements du poignet suffisent à la maintenir en marche... automatiquement...

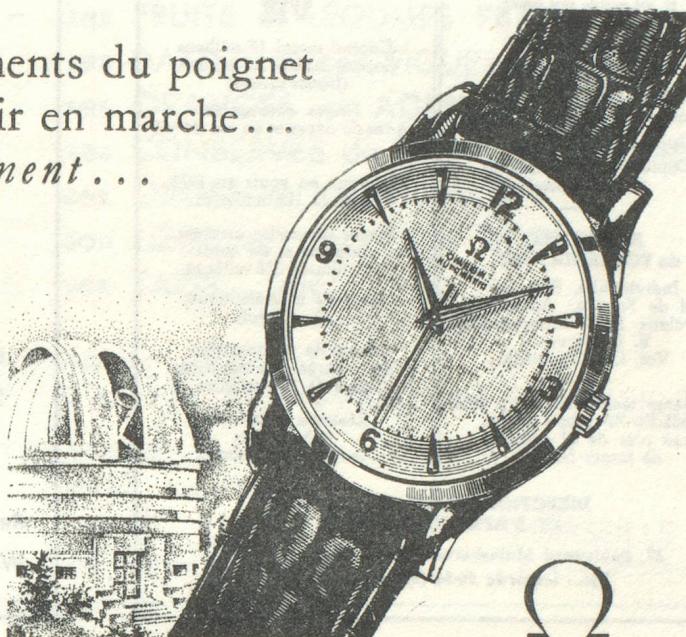
**S**ITOT que vous avez passé l'Omega "Automatic" à votre poignet, elle commence à se remonter elle-même, régulièrement, infailablement au moindre de vos mouvements !

La tension du ressort maintenue constante et la grande vitesse d'oscillation du balancier augmentent encore la régularité de marche du mouvement et, partant, sa précision.

Libérez-vous du souci quotidien du remontage en portant désormais l'Omega "Automatic".

Vous sentirez naître en vous un sentiment tout nouveau de confiance, et de sécurité car, en plus des perfectionnements techniques de son mouvement automatique, la montre Omega possède au plus haut point une précision légendaire qui a fait sa renommée universelle depuis plus d'un siècle.

(\*) La montre Omega "Automatic" vous donnera l'heure exacte indéfiniment si vous la portez toujours. Si vous l'ôtez et ne la remontez pas, elle continuera, grâce à sa réserve de marche, de fonctionner encore pendant 36 heures.



## OMEGA "AUTOMATIC"

Réf. 5.351.02 - Remontage automatique, trotteuse centrale, anti-magnétique, pare-chocks, or rose, bracelet crocodile avec boucle en or, cadran argenté satiné, heures or rivées. Frs : 85.000



POUR BÉNÉFICIER du service de garantie, assuré solidairement par tous les concessionnaires officiels de la marque, reconnaissables à l'emblème ci-dessus, expédiez-nous dans les huit jours, la "Carte d'enregistrement de la garantie", qui doit vous être délivrée par l'horloger-concessionnaire en même temps que le "Certificat d'origine et de garantie".

# OMEGA

*Automatic*

PRODUCTION DE LA SOCIÉTÉ SUISSE POUR L'INDUSTRIE HORLOGÈRE — GENÈVE

Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs

# WINTERTHUR

## SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Régies par le décret-loi du 14-6-1938)

### ACCIDENTS

INCENDIE  
DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES  
Etablie en France en 1876  
Capital social 30 millions  
Capital versé 24 millions  
(francs suisses)

### ACCIDENTS de TOUTE NATURE

Individuelle, Enfants,  
Chef de Famille, Automobile,  
Bicyclette, R. C. Entrepreneurs,  
R. C. Diverses,  
Vol, Cautionnement

Réserves techniques à fin 1953  
363.589.739 francs suisses,  
soit plus de 29 milliards  
de francs français

### DIRECTIONS POUR LA FRANCE ET L'AFRIQUE DU NORD :

57, Boulevard Malesherbes, Paris-8<sup>e</sup> (en leur Hôtel)  
Tél. : Laborde 66-54 (5 lignes groupées)

### VIE

Capital social 15 millions  
Capital libéré 7,5 millions  
(francs suisses)  
Toutes Assurances  
en cas de décès et en cas de vie

Capitaux en cours en 1953,  
plus de 108 milliards  
Rentes annuelles assurées,  
différées et en cours  
2 milliards 356 millions  
Réserves mathématiques  
38 milliards  
Fonds de participation  
des assurés aux bénéfices  
plus de 800 millions  
Réserves statutaires  
460 millions  
(en francs français)

# FABRIQUE DE MACHINES A TRICOTER DE SCHAFFHOUSE

(Suisse)

Machines à main et au moteur  
— pour le tricot élastique —

Machines rectilignes entièrement  
automatiques, de 150% de largeur  
et de jaunes fines de 16, 18 & 20  
aiguilles par pouce anglais

Métiers circulaires à mailleuses  
type WAGA, pour toutes les  
côtes, spécialement pour le  
point noué et le tricot élastique  
— pour maillots de bain —

Machines à guler les fils de  
gomme, spécialement adaptées  
pour les gommes ultra-fines

Représentant Général :

W. Werner, 10, bd Gambetta, TROYES (Aube)

L'établissement financier  
auquel chacun peut s'adresser  
en toute confiance

# BANQUE CANTONALE VAUDOISE

## LAUSANNE

Place St-François et Agence à Bel-Air  
27 autres agences dans le canton

# TRANSPORTS INTERNATIONAUX

# MARAIS & C<sup>IE</sup>

Société à responsabilité limitée au capital de 20.000.000 de francs

### FORMALITÉS en DOUANE ENTREPOSAGE — ASSURANCES

31, rue de Trévise, PARIS-9<sup>e</sup> 29, rue du Bât-d'Argent  
Tél. : PRO. 95-50 (4 lignes) LYON (Rhône)  
TAI. 63-00 (4 lignes) Tél. : Burdeau 15-07  
Adr. téleg. : INTEREXPRESS

SERVICES SPÉCIAUX par WAGONS  
de GROUPAGE avec la SUISSE

Correspondant en Suisse : SCHNEIDER & C<sup>IE</sup>

B A L E  
Totentanz 18

S A I N T - G A L L  
Frongartenstrasse 18

Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs

# L'ALGÉRIE vous offre

ses VINS et MISTELLES  
ses FRUITS et LÉGUMES PRIMEURS  
ses DATTES et ses FIGUES SÈCHES  
ses ORANGES et AGRUMES DIVERSES  
ses CONSERVES de FRUITS et LÉGUMES  
ses ORGES et ses TABACS  
son LIÈGE et son CRIN VÉGÉTAL  
ses TAPIS..., etc.

Pour tous renseignements  
s'adresser à

## L'OFALAC

OFFICE ALGÉRIEN  
D'ACTION ÉCONOMIQUE ET TOURISTIQUE

ALGER  
40-42, rue d'Isly  
PARIS  
28, avenue de l'Opéra

MARSEILLE  
2, rue Beauvau

## NOUVELLE COMPAGNIE DE RÉASSURANCES

GENÈVE

Siège de la société : 6, rue de l'Athénée  
FONDÉE EN 1926

**Réassurances en toutes branches y compris Vie**

1953	Fr. suisses
Capital	14 000 000
Primes brutes	73 195 319
Primes nettes	26 964 599
Moyen de garantie	47 303 000

### DIRECTION

Directeur : Ralph R. Moor  
Directeur-adjoint : Jean-Pierre Pictet  
Sous-Directeurs : M. Aeschbacher, A. Kronauer

Mentionnez la « Revue économique franco-suisse » en écrivant aux annonceurs

ROTISSERIE DE LA  
**REINE PÉDAUQUE**

6, RUE DE LA PÉPINIÈRE  
PARIS - LAB : 86-90  
(près la gare SAINT-LAZARE)

■  
**UN MENU  
EXQUISEMENT BOURGUIGNON**  
HORS CARTE CHIFFRÉ  
1.380 frs français

AVEC COUVERT ET COMPRENANT L'APÉRITIF RITUEL,  
LA FLUTE DE CHAMPAGNE VICTOR CLICQUOT, AINSI QUE  
SUR TABLE

**TROIS MAGNUMS**  
DE GRANDS VINS D'APPELLATION CONTRÔLÉE  
BLANC — ROSÉ — ROUGE

LE MÊME MENU AVEC CHAMPAGNE VICTOR CLICQUOT  
SERVI A VOLONTÉ AU COURS DU REPAS  
1.880 frs français (Service en sus)

TRAVERSANT LA BOURGOGNE VOUS VOUS ARRÉTEREZ  
A BEAUNE OU VOUS POURREZ VISITER LES CAVES  
EXPOSITION DE LA REINE PÉDAUQUE

CHAMPAGNE

**PIPER-HEIDSIECK**

Ancienne Maison HEIDSIECK fondée en 1785

KUNKELMANN & C° SUC

REIMS

**RASOIR ÉLECTRIQUE R. B.**

Licence suisse

**A têtes interchangeables  
2 rasoirs en 1**

S. F. M. E., 33, rue Voltaire, PUTEAUX  
Tél. : Longchamp 19-96 et 97

**ELECTROFIL-MAFIT**

19, Quai de la Marne  
JOINVILLE-LE-PONT (Seine) MACON  
(S.-&L.)

**FILS DE BOBINAGE**

Cuivre et tous alliages, émaillés, guipés

**FILS DE LITZ**

LA NOUVELLE

**BORGWARD**  
**« ISABELLA »**

UNE VOITURE DE CLASSE INTERNATIONALE  
aux performances incomparables

4 cyl. - 1.500 cmc. - 9 CV - 8 litres 1/2 aux 100 km.

IMPORTATEUR  
FRANCE & COLONIES **St-CHRISTOPHE MOTOR**  
3, rue Scheffer, PARIS-16<sup>e</sup> — PASSy 33-61 - KLEber 46-26

**AUBERGE " DES IV PAVÉS DU ROY "**

B. BAGNOUD, PROPRIÉTAIRE

à TRAPPES (S.-et-O.) — Tél. : MAN 96-03

à 25 kms de PARIS

à la sortie de l'Auto-Route de l'Ouest (branche Sud)

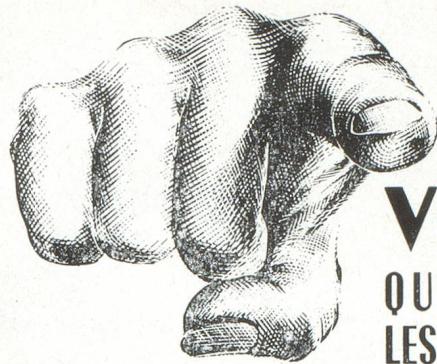
sur la Nationale 10

Chambre de Commerce Suisse en France, Paris, Éditeur

Ce numéro a été tiré sur les presses de l'Imprimerie Alençonnaise, Maison Poulet-Malassis, Alençon (Orne)

Le Gérant: Georges BORNAND.

Dépôt légal - 1954, 4<sup>e</sup> trim. - N° d'ordre : 3518



**c'est  
VOUS  
QUI PAYEZ  
LES ERREURS**

En publicité, la plus légère erreur - de psychologie, d'esthétique, ou autre - risque de compromettre le seul résultat qui compte : le rendement.

Mieux vaut donc, pour tous vos messages publicitaires - du simple imprimé à la campagne complète - faire tout de suite appel au technicien. En fin de compte, c'est beaucoup plus économique.

**PIERRE R. BRÉGUET**

Diplômé de l'École Supérieure de Commerce de Genève  
Publicitaire breveté par l'État (Paris 1934)

Conseil de vente et de Publicité (S.C.P.)

11, rue de St-Marceaux  
PARIS.17<sup>e</sup> - GAL.79-17

Depuis 25 ans  
au service de la  
bonne publicité

*A votre disposition*

26 FEVRIER  
14 MARS 1955



**FOIRE DE NICE**

COMPTOIR MONDIAL  
D'ÉCHANTILLONS  
ET DU TOURISME  
INTERNATIONAL



NICE  
8, PLACE MASSENA  
Tel. 857-54

PARIS  
30 Bd DES CAPUCINES  
Tel. OPERA 65-14



**FELDMUHLE S. A.**  
Rorschach (Suisse)

*Fabricants de :*

Fils de rayonne viscose — 30 à 600 deniers, crêpe, voile

Fils synthétiques marque "ROYLON" — Paille et raphia artificiels

*Représentants en France :*

**Anciens Etablissements MAY S. A.**

1, rue Puits-Gaillot, Boîte Postale N° 22, **LYON-TERREAUX**



« L'ILLUSTRÉ » est non seulement l'hebdomadaire le plus répandu en Suisse romande, mais aussi celui qui, en héliogravure, publie le plus grand nombre de pages en couleurs. Toujours actuel, il relate les événements du monde entier.

### Plus d'un million d'exemplaires

C'est le tirage des revues publiées en Suisse par les Éditions Ringier, c'est-à-dire que, pratiquement parlant, toute famille suisse reçoit chaque semaine, au moins l'une de nos revues.

C'est ce que savent nos annonceurs qui en tirent le plus grand profit. En effet, lorsqu'ils veulent lancer tel ou tel autre produit en Suisse, ils s'adressent à nous.

Demandez tous renseignements et tarifs à notre Service de Publicité qui, selon les disponibilités, pourra vous faire connaître emplacements et prix de la publicité en noir et blanc, couleurs, etc.



*er 17 22 Bg. L.*  
Ets RINGIER & Cie,  
ZOFINGUE (Lausanne,  
Zurich) Suisse

Éditions Ringier, 13,  
quai Voltaire, Paris-7<sup>e</sup>

Ringier Swiss Illustrated, 149, Fleet  
Street, Londres E. C. 4



Suisses, européennes  
et mondiales

Voilà ce que sont nos revues. Elles ont chacune leur caractère propre : d'un intérêt mondial, elles vous offrent une semaine de lecture, grâce à la publication d'excellents romans et nouvelles, ainsi que des reportages réalisés sur terre, en mer et dans les airs. Nos rédactions suisses, parisienne et londonienne, sont toujours à l'affût de l'actualité.

« POUR TOUS » est le seul hebdomadaire romand à grand format, contenant une partie imprimée en héliogravure et deux parties en typographie. Il publie des reportages touchant la vie du terroir. C'est la revue familiale par excellence.

